

Himinin brosar — sjeýnda bókin av William Heinesen á føroyskum

Í vandari týðing av Christian Matras.
Bókagarður gevur út

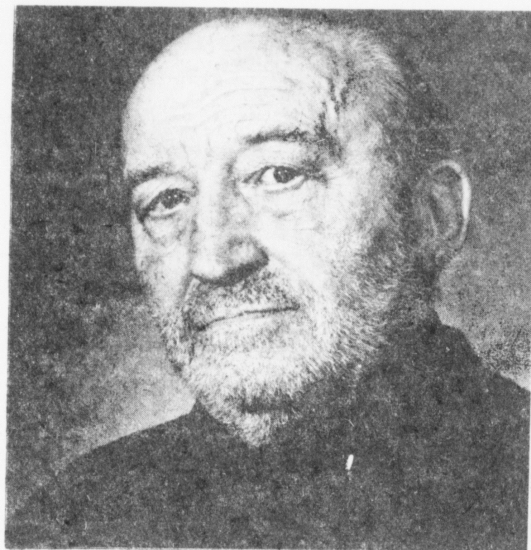
Himinin brosar er heitið á stutt-søgusavnið av William Heinesen. Bókin er tann sjeýnda av okkara heimskenda skaldið, sum er føroyskað. Tað er Christian Matras, sum hevur týtt stutt-søgurnar, ið eru úr saynnum Det fortrylde lys. Frammanundan hevur Chr. Matras føroyskað fyrstu skaldsøgu William Heinesen, Degninga vindar. Hon kom út á føroyskum saman við Glataðu spælimenninir, Nótún, Í sortanum og Móður sjeystjerna í samband við sjeýtímmáraføðingardag skaldsins fyrri nærum tveimum árum síðani.

Chr. Matras er úrmælingur sum umsetari, og tað kemur eisini til sjóndar við at lesa smábrot fram gjøgnum søgusavnið.

At fegnast yvir

Tað er at fegnast yvir, at vit hava fingið flestu av skaldsøgnum eftir William Heinesen á føroyskum máli og nú eisini tað fyrsta stutt-søgusavnið.

Tað er Bókagarður við Emil Thomsen, sum fór undir hetta henta tiltakið, og sum eisini



hefur givið seinastu bókin út.

Himinin brosar er prentað í Íslandi. Bókin er innbundin í stíva permu og er meinlik teimum bókunum, ið áður eru komn-

ar. Kápmýndina hevur William sjálvur tilevnað — ein klippmynd — sum ímyndar eina dvøljandi kvinnu millum blómur og runnar.

Haruungin Hopp og aðrar søgur

Fyri tey smærri er komin ein fitt barnabók. Bókin ber heitið Haruungin Hopp eftir eini av teimum fyra søgnum. Søgnarnar eru skrivaðar av Lili Lipschitz og týddar til føroyskt av Jóhannes Enni.

Bókin er livandi við góðum og skemtiligum tekingum eftir Thoru Lund. Tekningar, ið veru-

liga hugtaka børn. Málsliga eru søgnarnar góðar við lottum og einfaldum máli. Aftast í bókini eru fyra spurningar til hvørja søgu, ið ger bókin upp aftur meira fullkomna.

Haru-ungin Hopp kostar 22 kr. Givið út hevur Føroya Skúlabókaagrunnur.

Barnatrúgv

Barnatrúgv er bók, sum eisini er

kominn í bókabúðirnar í vikuni. Bókin er givin út av Gunnhild Waag og er ognuð øllum sunnudagsskúlabørnum í Føroyum. Umsetarin skrivar í forordinum, at tá hon fór at arbeiða við sunnudagsskúlan »Emmause« í Klaksvík í 1920 fór hon at umseta søgur úr danskum og norskum til egil brúk. Flestu søgnarnar hava staðið í Missions-bláðnum, men koma nú eftir áheitan út í bók.

Rørleggjarar

søkjast til sjálvstøðugt arbeiði.

E. Pihl & Søn A/S
telf. 15400

Søkt verður eftir barnagarðslærarinnu í 3 mánaðar frá 1. februar.

Umsókn við prógvi og møguligum ummælingum verður at senda til barnagarðin.

Drotning Ingridar
Meinigheitsbarnagarður

Fiskivinna og fiskivinnuámal er knappar 400 síður til steddard. Bókin er prentað á Estru og kostar 60 kr. Útgevni er F.F.

Tað dýrmætasta, vit eiga

»DET DYREBARE LIV« — partur av brævasavni-num frá Jørgen-Frantz Jacobsen til William Heinesen — er týtt til føroyskt og komið út á forlagnum Bókagarður

Eitt tað dýrmætasta vit eiga í føroyskum skaldskapi, eru brøvini frá Jørgen-Frantz Jacobsen til vinmannin og skyldmannin William Heinesen, ið lat ein lítlan part av teimum út í bók, Det Dyrebare Liv, í 1958.

Javnaðurin og vinnaðurin Chr. Matras hevur nú føroyskað savnið og ber tað á føroyskum heiti Dýrmæta Liv við undirheitinum Jørgen-Frantz Jacobsen í Glottaljósi úr brøvum hansara.

Í Dýrmæta Livi finnst nakað av tí mest gripandi um eitt føroyskt liv — eina føroyska menniskju, hvørs hugflokk skarði framúr. Skrivgarnstriðið er so fram úr gott, at tú undrast.

Tú finnur kenslubornar og samstundis orandi frásagnir um eina menniskju, sum spakuliga fínar burtur. Ikki menniskjan, men tað fysiska. Lagið — tað góða — missir hann nærum aldri. Onkuntið eitt suff. Hann finnur humor í øllum.

Hann gleðist um tað, hann elskaði mest her á foldum — livið, tilveruna.

»Livðið er stórt og demoniskt, vert at elska og akta. Og tað alræstarstá í livinum er aftur resignatión. Hetta havi eg vítað síðan eg í eini ódnarstund fyrri brátt 8 árum síðani fataði Beet-hovens 5. symfoni. Nú, lat meg ikki vinda meg upp.«

Soleiðis skrivar Jørgen-Frantz 10.8.1936.

Framhaldandi skrivar hann: »Barbara, ja, eg veit, tað er satt, at einki er hon í royndum heldur vil vera ein Solveig. Hon er eisini trúgv á ein hátt. Men hon fellur altíð. Tað er mest sum ein sorgarsøga, hetta: vónleysa stríðið hjá Barbaru millum tað góða í henni og tað litarleysa.

Sjálvur havi eg sum vera man borið meg at sum ein Don Quixote. Hetta svarar saman við tað, at øil míni víðurskifti við hana hava verið ein long tarasconada. Har komu beinanvegin bókmentir upp í málið. Tað er ívasamt um eg nakrantíð havi »verið goður við Barbaru. Eg sakni hana ikki, men hugi takksamur allar tilburðirnar, tá ið eldur var í skálanum okkara millum.«

Partur av brøvunum eru skrivaði úr hansara longu og afturvendandi sjúkraregu. Sjúkan, sum máðaði hann so spakuliga, men kortini er vónin — tað bjarta — altíð fremst í huga hans. Og tónleikurin dagar upp allastaðni. Tú fornemur hann í hvørjum setningi.

Hóast Jørgen-Frantz búði størsta partin av stuttu ævi síni í Danmark var hann fram um alt føroyingur. Føroyar. Havnin. Sjeýndir. Havnin og tað, sum í henni livdi og goymdi seg.

Hann var ikki bara listar-maðurin. Hann tók akademiskt embætisprógv í søgu og fronskum og starvaðist annars sum blaðmaður á danska dagblaðnum Politiken. Eisini hevði Jørgen-Frantz politiskt medvit. Sjálvstýrismaður um ein háls.

Dýrmæta Liv er ikki bara ein bók. Tú lesur hana ikki bert einferð. Tú tekur hana fram aftur. Og hvørja ferð finnur tú nakað nýtt og gerst rikari.

Jørgen-Frantz Jacobsen skrivaði á danskum, eisini brøvini. Situr tað danska málið hjá Jørgen-Frantz væl, so situr týðingin hjá Chr. Matras ikki minni væl. Málsliga sæð, er Dýrmæta Liv eitt tað ríkasta vit eiga í føroyskum skaldskapi.

Wenningstedt fer frá

Ein av teimum gomlu lærarunum við Tórshavnar kommunuskúla, Jacob Wenningstedt, er eftir umsókn løystur úr starvi sum skúlaári. Wenningstedt, sum hevur verið lærari meira enn eitt mannamíni, fer frá við endan av mars mánaða komandi ár.